

Brusel 7. října 2022
(OR. en)

13320/22

FIN 1045

PRŮVODNÍ POZNÁMKA

Odesílatel:	Johannes HAHN, člen Evropské komise
Datum přijetí:	7. října 2022
Příjemce:	Jiří GEORGIEV, předseda Rady Evropské unie
Předmět:	Návrh č. DEC 21/2022 na převod prostředků v rámci oddílu III – Komise – souhrnného rozpočtu na rok 2022

Delegace nalezou v příloze dokument Komise DEC 21/2022.

Příloha: DEC 21/2022



SOUHRNNÝ ROZPOČET – 2022
ODDÍL III – KOMISE, HLAVA: 20

PŘEVOD PROSTŘEDKŮ č. DEC 21/2022

Z

KAPITOLY – 20 02 Ostatní zaměstnanci a osobní výdaje

BODU – 20 02 06 01 Náklady na služební cesty a reprezentaci	NRP	–4 383 089,00
BODU – 20 02 06 02 Náklady na konference, zasedání a skupiny odborníků	NRP	–4 571 492,00
BODU – 20 02 06 03 Zasedání výborů	NRP	–1 745 419,00

DO

KAPITOLY – 20 01 Členové, úředníci a dočasní zaměstnanci

BODU – 20 01 02 01 Odměňování a náhrady – ústředí a zastoupení	NRP	4 300 000,00
--	-----	--------------

KAPITOLY – 20 03 Správní provozní výdaje

BODU – 20 03 12 01 Technické vybavení a služby pro konferenční místnosti Komise	NRP	4 400 000,00
BODU – 20 03 13 01 Výdaje na překlady	NRP	2 000 000,00

I. SNÍŽENÍ

I.1

a) Rozpočtová položka

20 02 06 01 – Náklady na služební cesty a reprezentaci

b) Číselné údaje ke dni 3. 10. 2022

	NRP
1 Rozpočtové prostředky (původní rozpočet + OR)	44 731 640,00
2 Převody	1 612 229,00
3 Prostředky v daném roce celkem (1+2)	46 343 869,00
4 Využité prostředky	39 478 293,00
5 Prostředky k dispozici (3–4)	6 865 576,00
6 Navrhované snížení	4 383 089,00
7 Prostředky do konce roku celkem (5–6)	2 482 487,00
8 Snížení vyjádřené jako procento rozpočtových prostředků (6/1)	9,80 %
9 Součet všech snížení provedených podle čl. 30 odst. 1 písm. b) finančního nařízení vyjádřený jako procento konečných prostředků pro rozpočtový rok	nepoužije se

c) Příjmy ze zpětného získání finančních prostředků (přenesené z předchozího roku)

	NRP
1 Prostředky k dispozici na začátku roku	1 134 913,60
2 Prostředky k dispozici ke dni 3. 10. 2022	18 836,12
3 Míra čerpání prostředků $[(1-2)/1]$	98,34 %

d) Podrobné odůvodnění snížení

V době přípravy a přijetí rozpočtu na rok 2022 nebylo jisté, jakým tempem se bude možné v návaznosti na pandemii COVID-19 a související omezení vrátit k obvyklé frekvenci a rozsahu služebních cest a reprezentace. Je zřejmé, že ke konci roku dochází k obnovení běžné činnosti, a v některých případech se obnovil nebo dokonce zvýšil počet důležitých služebních cest v určitých oblastech politiky.

Současné plnění a výhledy u těchto rozpočtových položek do konce roku však otevírají možnost převést prostředky z nákladů na služební cesty a reprezentaci do oblastí, kde je zapotřebí navýšení prostředků.

I.2

a) Rozpočtová položka

20 02 06 02 – Náklady na konference, zasedání a skupiny odborníků

b) Číselné údaje ke dni 3. 10. 2022

	NRP
1 Rozpočtové prostředky (původní rozpočet + OR)	17 638 320,00
2 Převody	-3 838 685,00
3 Prostředky v daném roce celkem (1+2)	13 799 635,00
4 Využité prostředky	7 078 259,43
5 Prostředky k dispozici (3-4)	6 721 375,57
6 Navrhované snížení	4 571 492,00
7 Prostředky do konce roku celkem (5-6)	2 149 883,57
8 Snížení vyjádřené jako procento rozpočtových prostředků (6/1)	25,92 %
9 Součet všech snížení provedených podle čl. 30 odst. 1 písm. b) finančního nařízení vyjádřený jako procento konečných prostředků pro rozpočtový rok	nepoužije se

c) Příjmy ze zpětného získání finančních prostředků (přenesené z předchozího roku)

	NRP
1 Prostředky k dispozici na začátku roku	223 745,32
2 Prostředky k dispozici ke dni 3. 10. 2022	56 261,20
3 Míra čerpání prostředků $[(1-2)/1]$	74,85 %

d) Podrobné odůvodnění snížení

V době přípravy a přijetí rozpočtu na rok 2022 nebylo jisté, jakým tempem se bude možné v návaznosti na pandemii COVID-19 a související omezení vrátit k obvyklé frekvenci a rozsahu zasedání a konferencí a zda se bude jednat o fyzická, nebo hybridní zasedání a konference. Je zřejmé, že v letošním roce dochází k obnovení běžné činnosti, přičemž ve srovnání s rokem 2021 bylo uspořádáno více hybridních zasedání a konferencí, což vedlo k ekologičtější a méně nákladné realizaci jednání.

Současné plnění a výhledy u těchto rozpočtových položek do konce roku však otevírají možnost převést prostředky z nákladů na konference, zasedání a skupiny odborníků do oblastí, kde je zapotřebí navýšení prostředků.

I.3

a) Rozpočtová položka

20 02 06 03 – Zasedání výborů

b) Číselné údaje ke dni 3. 10. 2022

	NRP
1 Rozpočtové prostředky (původní rozpočet + OR)	7 980 000,00
2 Převody	-2 672 556,00
3 Prostředky v daném roce celkem (1+2)	5 307 444,00
4 Využité prostředky	3 048 678,00
5 Prostředky k dispozici (3-4)	2 258 766,00
6 Navrhované snížení	1 745 419,00
7 Prostředky do konce roku celkem (5-6)	513 347,00
8 Snížení vyjádřené jako procento rozpočtových prostředků (6/1)	21,87 %
9 Součet všech snížení provedených podle čl. 30 odst. 1 písm. b) finančního nařízení vyjádřený jako procento konečných prostředků pro rozpočtový rok	nepoužije se

c) Příjmy ze zpětného získání finančních prostředků (přenesené z předchozího roku)

	NRP
1 Prostředky k dispozici na začátku roku	1 405,44
2 Prostředky k dispozici ke dni 3. 10. 2022	904,23
3 Míra čerpání prostředků $[(1-2)/1]$	35,66 %

d) Podrobné odůvodnění snížení

V době přípravy a přijetí rozpočtu na rok 2022 nebylo jisté, jakým tempem se bude možné v návaznosti na pandemii COVID-19 a související omezení vrátit k obvyklé frekvenci a rozsahu zasedání výborů a zda se bude jednat o fyzická, nebo hybridní zasedání. Je zřejmé, že v letošním roce dochází k obnovení běžné činnosti, přičemž ve srovnání s rokem 2021 bylo uspořádáno více hybridních zasedání výborů, což vedlo k ekologičtější a méně nákladné realizaci jednání.

Současné plnění a výhledy u těchto rozpočtových položek do konce roku však otevírají možnost převést prostředky z výdajů na zasedání výborů do oblastí, kde je zapotřebí navýšení prostředků.

II. ZVÝŠENÍ

II.1

a) Rozpočtová položka

20 01 02 01 – Odměňování a náhrady – ústředí a zastoupení

b) Číselné údaje ke dni 3. 10. 2022

	NRP
1 Rozpočtové prostředky (původní rozpočet + OR)	2 304 857 000,00
2 Převody	0,00
3 Prostředky v daném roce celkem (1+2)	2 304 857 000,00
4 Využité prostředky	2 017 329 000,00
5 Prostředky k dispozici (3–4)	287 528 000,00
6 Požadované zvýšení	4 300 000,00
7 Prostředky do konce roku celkem (5+6)	291 828 000,00
8 Zvýšení vyjádřené jako procento rozpočtových prostředků (6/1)	0,19 %
9 Součet všech zvýšení provedených podle čl. 30 odst. 1 písm. b) finančního nařízení vyjádřený jako procento konečných prostředků pro rozpočtový rok	nepoužije se

c) Příjmy ze zpětného získání finančních prostředků (přenesené z předchozího roku)

	NRP
1 Prostředky k dispozici na začátku roku	31 674 667,86
2 Prostředky k dispozici ke dni 3. 10. 2022	0,00
3 Míra čerpání prostředků $[(1-2)/1]$	100,00 %

d) Podrobné odůvodnění zvýšení

Dodatečné prostředky jsou vedle částky požadované v NOR č. 5/2022 (11,7 milionu EUR) určeny k pokrytí části očekávané aktualizace platů v roce 2022.

V souladu s články 64 a 65 služebního řádu se odměna úředníků a ostatních zaměstnanců Evropské unie každý rok aktualizuje s ohledem na zprávu Komise, která je založena na statistických údajích vypracovaných Eurostatem po dohodě s národními statistickými úřady členských států; tyto statistické údaje odrážejí situaci v členských státech k 1. červenci.

Výpočet aktualizace vychází ze zásady paralelního vývoje mezi vývojem reálné (bez inflace) odměny úředníků EU a státních zaměstnanců členských států. Výpočet odráží kombinovaný účinek dvou hlavních proměnných:

- 1) každoročního vývoje reálných mezd úředníků centrálních vlád ze vzorku deseti členských států, které představují více než 75 % HDP Unie;
- 2) roční inflace v Bruselu a Lucemburku vypočítané vážením inflace vnitrostátních spotřebitelských cen, změřené belgickým indexem HICP a lucemburským indexem CPI, podle rozdělení zaměstnanců EU vykonávajících službu v těchto členských státech.

V rozpočtu na rok 2022 činila předpokládaná míra aktualizace platů se zpětným účinkem od 1. července 2022 2,5 % (půlroční dopad). Tuto míru vypočítaly útvary Komise v listopadu 2021 na základě odhadovaného vývoje kupní síly a životních nákladů během referenčního období (1. 7. 2021–30. 6. 2022) podle metody předepsané služebním řádem.

V souladu s ustanoveními přílohy XI služebního řádu bude zpráva Eurostatu za stávající období vydána dne 31. října a stanoví úpravu nominálních čistých odměn úředníků EU v Bruselu a Lucemburku s účinkem od července 2022. Úprava bude nezbytná pro zachování paralelního vývoje kupní síly ve vztahu k úředníkům v členských státech.

Jelikož zpráva Komise Radě a Evropskému parlamentu bude přijata v listopadu, je vhodné přezkoumat situaci, a aniž je dotčena tato závěrečná zpráva, je vysoká pravděpodobnost, že aktualizace platů bude vyšší než ta, která byla použita pro účely stanovení rozpočtu na rok 2022. Výrazně vyšší, než se původně předpokládalo, je zejména zveřejněný oficiální ukazatel inflace v Belgii a Lucembursku za příslušné období (8,6 %). Zároveň se odhaduje, že kupní síla v deseti referenčních členských státech klesne o 3,9 %. Podle nejnovějších hospodářských projekcí se navíc odhaduje, že HDP EU dosáhne v roce 2022 „předkrizové“ úrovně z roku 2019, což povede k ukončení „pozastavené“ aktualizace kupní síly z roku 2020 ve výši 2,5 % v souladu s článkem 11 přílohy XI služebního řádu. Mimořádná aktualizace platů a důchodů ve výši 2,4 % rovněž vedla k dodatečným výdajům za prvních šest měsíců roku 2022, které nebyly zahrnuty do rozpočtu na rok 2022.

Vzhledem k tomu, že v příloze XI služebního řádu se jasně stanoví, že zpráva má být vydána na konci října, zdá se rozumné zvýšit již nyní rozpočtové prostředky na platy s cílem pokrýt část zbývajících potřeb týkajících se platů úředníků a dočasných zaměstnanců do konce roku 2022.

II.2

a) Rozpočtová položka

20 03 12 01 – Technické vybavení a služby pro konferenční místnosti Komise

b) Číselné údaje ke dni 3. 10. 2022

	NRP
1 Rozpočtové prostředky (původní rozpočet + OR)	5 000 000,00
2 Převody	0,00
3 Prostředky v daném roce celkem (1+2)	5 000 000,00
4 Využité prostředky	3 103 674,50
5 Prostředky k dispozici (3–4)	1 896 325,50
6 Požadované zvýšení	4 400 000,00
7 Prostředky do konce roku celkem (5+6)	6 296 325,50
8 Zvýšení vyjádřené jako procento rozpočtových prostředků (6/1)	88,00 %
9 Součet všech zvýšení provedených podle čl. 30 odst. 1 písm. b) finančního nařízení vyjádřený jako procento konečných prostředků pro rozpočtový rok	nepoužije se

c) Příjmy ze zpětného získání finančních prostředků (přenesené z předchozího roku)

	NRP
1 Prostředky k dispozici na začátku roku	2 358 760,17
2 Prostředky k dispozici ke dni 3. 10. 2022	167,66
3 Míra čerpání prostředků $[(1-2)/1]$	99,99 %

d) Podrobné odůvodnění zvýšení

Komise pokračuje v zavádění aktualizované institucionální strategie renovace a správy zasedacích prostor Komise, jež byla schválena na konci roku 2021. Požadované navýšení rozpočtu o 3,5 milionu EUR by GŘ SCIC umožnilo financovat renovaci řady zasedacích prostor, jež využívá několik generálních ředitelství Komise, a optimalizovat tak využívání budov a zajistit, aby se ve všech renovovaných místnostech mohla konat hybridní zasedání. Z těchto dodatečných prostředků budou rovněž financována nezbytná zlepšení kvality zvuku v zasedacích místnostech vybavených tlumočnickým zařízením v Bruselu, aby byl zajištěn soulad s platnými požadavky normy ISO pro poskytování tlumočení i prostřednictvím digitálních platforem a aby bylo možné pořádat hybridní zasedání s účastníky na dálku. Tlumočení na dálku prostřednictvím digitálních platforem se využívá stále častěji, neboť snižuje potřebu cest tlumočnicků (a související rozpočet na služební cesty), uhlíkovou stopu Komise a cestovní náklady účastníků a delegátů.

Kromě toho se požaduje částka 650 000 EUR na pokrytí prioritního projektu týkajícího se vytvoření zvláštní „zabezpečené místnosti“ v budově Berlaymont v Bruselu, kterou budou využívat předseda a členové sboru komisařů k jednání o citlivých otázkách.

Je rovněž naléhavě nutné vyměnit projektory v sále pro tiskové konference v budově Berlaymont v Bruselu za videostěnu, aby byla zajištěna lepší a bezproblémová komunikace s občany a médii (250 000 EUR). Naléhavost této potřeby vyplývá z běžného životního cyklu stávajícího vybavení a z výrazného zpoždění (6–9 měsíců) při dodání nového audiovizuálního zařízení.

II.3

a) Rozpočtová položka

20 03 13 01 – Výdaje na překlady

b) Číselné údaje ke dni 3. 10. 2022

	NRP
1 Rozpočtové prostředky (původní rozpočet + OR)	13 000 000,00
2 Převody	3 000 000,00
3 Prostředky v daném roce celkem (1+2)	16 000 000,00
4 Využité prostředky	16 000 000,00
5 Prostředky k dispozici (3-4)	0,00
6 Požadované zvýšení	2 000 000,00
7 Prostředky do konce roku celkem (5+6)	2 000 000,00
8 Zvýšení vyjádřené jako procento rozpočtových prostředků (6/1)	15,38 %
9 Součet všech zvýšení provedených podle čl. 30 odst. 1 písm. b) finančního nařízení vyjádřený jako procento konečných prostředků pro rozpočtový rok	nepoužije se

c) Příjmy ze zpětného získání finančních prostředků (přenesené z předchozího roku)

	NRP
1 Prostředky k dispozici na začátku roku	436 851,37
2 Prostředky k dispozici ke dni 3. 10. 2022	0,00
3 Míra čerpání prostředků $[(1-2)/1]$	100,00 %

d) Podrobné odůvodnění zvýšení

Komise musela upravit svou prognózu produkce stran na rok 2022 na 2,7 milionu stran. Předpokládá se, že 1,65 milionu stran z této celkové produkce interně přeloží GŘ pro překlady (přibližně 61 %) a jen zhruba 39 % bude na překlad zadáno externím dodavatelům. Kromě již předpokládaného zvýšení cen externích dodavatelů o 2 % čelí Komise v současné době neočekávanému dalšímu zvýšení o 6,8 %. Výsledkem je celkový růst cen externích překladů o 8,8 % v důsledku automatického přizpůsobení se rostoucí míře inflace. Překlady provádějí především zaměstnanci Komise (překladaelé), jejichž kapacita je již plně vytížena; nad rámec této kapacity jsou překlady zajišťovány externě. V současné době probíhá překlad rozsáhlých dokumentů a očekává se, že bude požadován překlad dalších dokumentů, jako je doplnění Nástroje pro oživení a odolnost do evropského semestru. Na mimořádnou pracovní zátěž je třeba pohlížet v kontextu očekávaného tradičního vrcholu poptávky po překladech během podzimu. Stávající prostředky na externí překlady nepostačují k pokrytí předpokládaných výdajů do konce roku, což si žádá navýšení rozpočtové položky pro externí překlady o 2 miliony EUR.

